

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٠٨ لسنة ١٩٨٣

بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة بين حكومتى
جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية بتاريخ ١٩٦٥/١/٣٠
والموقع بين البلدين فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وجمهورية السودان الديمقراطية بتاريخ ١٩٦٥/١/٣٠ والموقع بين البلدين فى القاهرة
بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٣ ، مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ شعبان سنة ١٤٠٣ (٦ يونيه سنة ١٩٨٣)

حسنى مبارك

بروتوكول

خاص باتفاق التجارة الموقع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان
الديمقراطية في ٣٠ يناير ١٩٦٥ عن عام ١٩٨٣

اجتمعت في القاهرة خلال الفترة من ١٥/٣/١٩٨٣ وحتى ٢٣/٣/١٩٨٣ اللجنة المشتركة
للعمل على تنمية العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين الشقيقين وذلك تنفيذاً للمادة
الثامنة من اتفاق التجارة المعقود بين البلدين في ٣٠ يناير ١٩٦٥ وقرار المجلس الأعلى
للتكامل رقم (٢١) لسنة ١٩٨٣ الصادر في ٢٢/٢/١٩٨٣

وقد اتفق الطرفان على ما يأتي :

(المادة الأولى)

تلقى القائمتان (١) ، (ب) الملحقتان بالبروتوكول الموقع في ٢٣ مارس ١٩٨٢ وتحل
محلها القائمتان (١) ، (ب) الملحقتان بهذا البروتوكول .

(المادة الثانية)

بالإضافة إلى التسويات بالدولار الحسابي يتم العمل أيضاً بنظام الصفقات المتكافئة
ونظام الدفع بال دولار الحر المنصوص عليهما في قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم (٢١)
لسنة ١٩٨٣ الصادر في ٢٢/٢/١٩٨٣ وفقاً للكتاب المتبادل رقم (٥) الملحق بهذا البروتوكول .

(المادة الثالثة)

يسرى هذا البروتوكول بقائمتيه (١) ، (ب) والكتب الملحقة به والتي تعتبر جزءاً
لا يتجزأ منه وفقاً للقوانين المعمول بها في كل من البلدين .

وقع في القاهرة في ٨ جمادى الآخرة عام ١٤٠٣ هجرية الموافق ٢٣ مارس ١٩٨٣ ميلادية .

عن حكومة

جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتكوين

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

د. مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

القائمة (١)

صادرات جمهورية السودان الديمقراطية إلى جمهورية مصر العربية لعام ١٩٨٣	
السلعة	القيمة بالدولار الحسابي
القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
<u>منتجات حيوانية :</u>	
أبقار حية ومذبوحة	٨,٠٠٠,٠٠٠
جمال	١٧,٠٠٠,٠٠٠
أضنام حية	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٧,٠٠٠,٠٠٠	
<u>الجلود :</u>	
بقري خام	٢,٥٠٠,٠٠٠
ضأن وماعز خام	٧٥٠,٠٠٠
محفوظة ونصف مذبوحة ضأن وماعز	
أوبقري	٢,٠٠٠,٠٠٠
مدبوغة	١,٧٥٠,٠٠٠
٧,٠٠٠,٠٠٠	
<u>منتجات واصلع زراعية :</u>	
قطن أكالا	للتذكرة
السهم	١٤,٠٠٠,٠٠٠
فاصوليا بيضاء	٣,٠٠٠,٠٠٠
ذرة	٥٠٠,٠٠٠
كسب بذرة قطن وخلافه	للتذكرة
حب بطيخ	٧,٠٠٠,٠٠٠
صمغ عربي	١,٥٠٠,٠٠٠
بلح	١,٠٠٠,٠٠٠
تمر هندي	٥٠٠,٠٠٠
كر كديه	١,٥٠٠,٠٠٠
بذرة جروع وبذور أخرى	١٠٠,٠٠٠
زغب بذرة قطن	٧٥٠,٠٠٠
٢٩,٨٥٠,٠٠٠	

<u>القيمة بالدولار الحسابي</u>	<u>القيمة بالدولار الحسابي</u>	<u>العلقة</u>
		<u>منتجات صناعية :</u>
٥٠٠,٠٠٠	...	هلف حيواني مصنع
١,٠٠٠,٠٠٠	...	زيوت نباتية ماعدا زيت بذرة القطن
٢,٠٠٠,٠٠٠	...	نردة حديد ما عدا الزهر والبرادة
٧٥٠,٠٠٠	...	نردة نحاس أحمر
٧٥٠,٠٠٠	...	نردة نحاس أصفر
	...	نردة رصاص
	...	للتذكرة
	...	أخشاب غير مصنعة
	...	للتذكرة
٥٠٠,٠٠٠	...	سن فيل
٥٠٠,٠٠٠	...	أسماك مملحة (فسيخ وخلافه)
٥٠٠,٠٠٠	...	إطارات سيارات نقل
٦,٧٥٠,٠٠٠	٢٥٠,٠٠٠	رخام خام
		<u>متنوعات :</u>
<u>٢,٤٠٠,٠٠٠</u>	<u>٢,٤٠٠,٠٠٠</u>	
<u>٧٣,٠٠٠,٠٠٠</u>	<u>٧٣,٠٠٠,٠٠٠</u>	الإجمالي

القائمة (ب)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية السودان الديمقراطية لعام ١٩٨٣

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
<u>الغزل والمنسوجات :</u>		
الغزل	١,٥٠٠,٠٠٠	...
نوال (كرب)	١,٠٠٠,٠٠٠	...
لينوه (من غزل نمر ٣٠ فما فوق)	٢,٠٠٠,٠٠٠	...
مشمعات (دك)	١,٥٠٠,٠٠٠	...
فرك	٢,٥٠٠,٠٠٠	...
أقمشة حريرية	١٠٠,٠٠٠	...
ملابس داخلية (تريكو)	...	للتذكرة
مفارش وملايات	١,٠٠٠,٠٠٠	...
سجاد وكليم وأرضيات صناعية	١,٥٠٠,٠٠٠	...
أصناف أخرى ما عدا المنتج محليا	٢,٠٠٠,٠٠٠	...
ملابس جاهزة للنساء والأطفال	١٠٠,٠٠٠	...
	١٣,٢٠٠,٠٠٠	

منتجات صناعية وزراعية :

فواكه وتقاوى	١,٥٠٠,٠٠٠	...
الأرز	٢,٥٠٠,٠٠٠	...
معلبات (ما عدا عصير الفواكه)	٢٠٠,٠٠٠	...
	٥,٢٠٠,٠٠٠	

منتجات صناعية :

سيجار	...	للتذكرة
أجهزة كهربائية وقطع غيارها	١,٠٠٠,٠٠٠	...
صابون تواليت	٢٥٠,٠٠٠	...

القيمة بالدولار الحسابيالقيمة بالدولار الحسابيالسلعة

٥٠٠,٠٠٠	...	مستحضرات تجميل و عطور غير شعبية
٢,٠٠٠,٠٠٠	...	منتجات زجاجية وزجاجات تعبئة وصيني
٥٠٠,٠٠٠	...	أدوات منزلية من الألمنيوم الملون والملمع
١,٠٠٠,٠٠٠	...	كابلات وأسلاك كهربائية
		أدوات مائدة (شسوك وملاعق
١٠٠,٠٠٠	...	وسكاكين)
٥٠٠,٠٠٠	...	حصير بلاستيك
٥٠٠,٠٠٠	...	أحذية
١,٠٠٠,٠٠٠	...	دو بارة
		صاج مسحوب على البارد والساخن
١,٠٠٠,٠٠٠	...	وزوايا وخص حديدية
		مطروقات (جنازير وفلانشات وأجزاء
١٠٠,٠٠٠	...	السكك الحديدية)
١,٠٠٠,٠٠٠	...	مسبوكات
١,٠٠٠,٠٠٠	...	أفران غاز وأفران كيوسين
		مسلسلات وأفلام سينمائية وتليفزيونية
٢,٠٠٠,٠٠٠	...	من الإنتاج المصري
٢,٠٠٠,٠٠٠	...	صحف ومجلات وكتب مدرسية
٢٥٠,٠٠٠	...	نسيج وملابس
١٤,٥٠٠,٠٠٠	٢٠٠,٠٠٠	حجارة بطاريات (قلم ووسط)

المستلزمات الصناعية (سلع وسيطة) :

٥٠٠,٠٠٠	...	كياويات ومبيدات حشرية (ما عدا
		المنتج محليا)
٥٠٠,٠٠٠	...	قطع غيار اتوبيسات ولواري

السلعة	القيمة بالدولار الحسابي	القيمة بالدولار الحسابي
مواد صباغة لصناعة النسيج	٥٠٠,٠٠٠	...
قطع غيار لصناعة النسيج والمحاج	٥٠٠,٠٠٠	...
أقراص وألواح الألمونيوم	١٠٠,٠٠٠	...
أكاسيد رصاص .. .. .	...	للتذكرة
معدات زراعية تشمل طلمبات مياه	...	...
ومحركات ديزل وخلافه	٥٠٠,٠٠٠	...
أجهزة تليفون وقطع غيار	٥٠٠,٠٠٠	...
موازين وصننج	٥٠,٠٠٠	٣,١٥٠,٠٠٠
شبابيك وأبواب من الألمونيوم	٥٠٠,٠٠٠	...
المنتجات المدنية للصانع الحربية	٢,٠٠٠,٠٠٠	٢,٠٠٠,٠٠٠
<u>مواد بناء وأدوات معمارية :</u>		
أسمنت بورتلاند .. .. .	...	للتذكرة
أسمنت أبيض	١,٧٥٠,٠٠٠	...
مواشير ومنتجات اسبستوس ولوازمها	...	...
(ما عدا المنتج محليا)	٥٠٠,٠٠٠	...
مواشير صلب مجلفنة وزهر ولوازمها	٥٠٠,٠٠٠	...
أدوات معمارية	٥٠٠,٠٠٠	...
أدوات صحية ولوازمها	٥٠٠,٠٠٠	٣,٧٥٠,٠٠٠
<u>أدوية وأعمال</u>	٨,٠٠٠,٠٠٠	٨,٠٠٠,٠٠٠
<u>متنوعات</u>	٢,١٠٠,٠٠٠	٢,١٠٠,٠٠٠
الإجمالي	٥٢,٠٠٠,٠٠٠	٥٢,٠٠٠,٠٠٠

قائمة

بتفاصيل بند "منتجات مدنية من إنتاج المصانع الحربية"

سلع مدنية من إنتاج المصانع الحربية وتشمل :

- ١ - آلات ورش "مخارط - مثاقيب - مقاشط ... الخ"
- ٢ - عدد قاطعة "أقلام مخارط - سكاكين فرايز - قواطع قلاووظ ..."
- ٣ - ماكينات دنزل ووحدات مداره بالدنزل - توليد كهرباء - ضخ مياه - ضغط هواء ... الخ .
- ٤ - أجهزة وأدوات منزلية :
(ماكينات خياطة - أدوات مائدة وأطباق صلب لا يصدأ - مراوح -
حل ضغط - مفارم لحم ... الخ) .
- ٥ - مستلزمات للسكك الحديدية .
(مسامير للتخوط - كراسي دنابل) .
- ٦ - مستلزمات المناجم والمهاجر .
(ديناميت جبلايني وبودرة وسيازمي - مفجرات - قائل) .
- ٧ - كابلات المومنيوم ونحاس .
- ٨ - آلات جراحية .
(علب تعقيم - غلايات - جنوت - مقصات - مناظير للنجرة ...) .
- ٩ - اسطوانات بوتاجاز وطللمبات بنزين .
- ١٠ - كياويات متنوعة .
(فورمالدهايد - نروسايلوز - بويات - أحماض - بودرة معادن -
هك. اين - مواد لاصقة - صوديوم تولوين سلفونات) .

١١- بويات مختلفة :

بويات فرن - بلاستيك حائط - لاكيات - دوكو - ورنيشات .

١٢- عدادات مياه وكهرباء .

١٣- موازين آلية ونصف آلية .

١٤- بطاريات جافة عادية ولتليفونات .

١٥- أفساط لبن .

١٦- قطاعات وأقراص المومنيوم .

١٧- مسبوكات صلب وزهر .

١٨- مواقد كيروسين بالفتائل .

١٩- منتجات مطاط صناعي وبلاستيك .

٢٠- أجهزة إطفاء حريق .

٢١- متنوعات .

كتاب متبادل رقم (١)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى ماورد في قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم (٢١) لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين ، وما نص عليه في مجال رفع القيود الجمركية ، أرجو أنؤكد أننا بصدد اتخاذ الإجراءات اللازمة لوضع قرار المجلس الأعلى للتكامل بشأن رفع القيود الجمركية موضع التنفيذ .

وأكون شاكرا لسيادتكم تأييد ما تقدم ، وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لكم من عظيم تقديري ما

تحريرا في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (١)

السيد د. مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

” إيماء إلى ماورد في قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم (٢١) لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين ، وما نص عليه في مجال رفع القيود الجمركية ، أرجو أن أؤكد أننا بصدد اتخاذ الإجراءات اللازمة لوضع قرار المجلس الأعلى للتكامل بشأن رفع القيود الجمركية موضع التنفيذ .

وأكون شاكرا لسيادتكم تأييد ماتقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

واني إذ أؤيد ماتقدم لأنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريرا في ١٩٨٣/٣/٢٢

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

كتاب متبادل رقم (٢)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية وما نص عليه في مجال القيود الإدارية من إلغاء نظام التراخيص على جميع حصص البروتوكول بين البلدين مع الاكتفاء بإصدار استمارة إحصائية للتابعة .

فقد تم الاتفاق على تنفيذ هذه القواعد اعتباراً من أول أبريل ١٩٨٣

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم وأن تهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (٢)

السيد د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

” إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية وما نص عليه في مجال القيود الإدارية من إلغاء نظام التراخيص على جميع حصص البروتوكول بين البلدين مع الاكتفاء بإصدار استارة إحصائية للتابعة .

فقد تم الاتفاق على تنفيذ هذه القواعد اعتباراً من أول أبريل ١٩٨٣

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم وأتمنى هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديري ” .

وإني إذ أؤيد ما تقدم لأتمنى هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

الكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين وما نص عليه في مجال تنظيم صادرات السودان من الجمال لمصر بحيث يتم الدفع للمصدرين في السودان عن طريق حساب الاتفاقية وكذلك ما تضمنه من إلغاء جميع الرسوم الجمركية وهى رسم الإحصاء ١٪ ورسم دعم المشروعات ١٠٪ ورسم الاستهلاك وانطباق ذلك على الجمال بحيث تعفى من هذه الرسوم وما يترتب عليها من رسوم أخرى وإشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٢) المرفق ببروتوكول ١٩٨٢ الذى ينص على وضع ضوابط لصادرات السودان من الجمال وما تضمنه من السماح بتواجد مندوب لحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل المحاجر البيطرية فى إسنا ودر او لتابعة حركة الجمال وضمان تحويل قيمتها خلال فترة أقصاها شهر من تاريخ توريد المصدر للقيمة وبالتالي انعكاسها فى الحساب المشترك وفقا لاتفاقية الدفع المبرمة بين البلدين .

وفى ضوء ذلك تم الاتفاق على ما يلى :

١ - تحديد هدف قدره ١٧ مليون دولار حسابى لمقابلة تحويلات قيمة الجمال المصدرة من السودان لمصر خلال عام ١٩٨٣ مع السماح بأية تحويلات إضافية فى حالة استفاد هذه الحصص .

٢ - رفع سعر تحويل الجمال إلى ٣٧٥ جنيها بدلا من ٣٥٠ جنيها مصرية .

٣ - أن يتم اعتماد الشهادة التى تصدر من السلطات البيطرية فى محجرى إسنا ودر او من قبل مصلحة الطب البيطرى فى القاهرة بدلا من الاسكندرية وذلك تسهيلا لإجراءات .

٤ - رفع ما يسمح لرعاة الجمال بأصطحابه من الساع المصرية للاستعمال الشخصى إلى مبلغ لا يتجاوز ثلاثمائة جنيه مصرى كحد أقصى على ألا يكون من بينها ساع محظور تصديرها وعلى السلطات الجمركية المصرية التحقق من ذلك .

وأكون شاكراً لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم ، وأتهز هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديرى ما

نهرى فى ٢٣/٣/١٩٨٢

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوین

رد الكتاب المتبادل رقم (٣)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوین

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ؛

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

” إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين البلدين وما نص عليه في مجال تنظيم صادرات السودان من الجمال لمصر بحيث يتم الدفع للمصدرين في السودان عن طريق حساب الاتفاقية وكذلك ما تضمنته من إلغاء جميع الرسوم الجمركية وهى رسم الإحصاء ١٪ / ورسم دعم المشروعات ١٠٪ / ورسم الاستهلاك وانطبق ذلك على الجمال بحيث تعفى من هذه الرسوم وما يترتب عليهما من رسوم أخرى وإشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٢) المرفق ببروتوكول ١٩٨٢ الذى ينص على وضع ضوابط

تصادرات السودان من الجمال وما تضمنه من السماح بتواجد مندوب لحكومة جمهورية السودان الديمقراطية داخل المحاجر البيطرية في إسنا ودراو لتابعة حركة الجمال وضمان تحويل قيمتها خلال فترة أقصاها شهر من تاريخ توريد المصدر للقيمة وبالتالي انعكاسها في الحساب المشترك وفقا لاتفاقية الدفع المبرمة بين البلدين .

وفي ضوء ذلك تم الاتفاق على مايلي :

١ - تحديد هدف قدره ١٧ مليون دولار حسابي لمقابلة تحويلات قيمة الجمال المصدرة من السودان لمصر خلال عام ١٩٨٣ مع السماح بأية تحويلات إضافية في حالة استفاد هذه الحصص .

٢ - رفع سعر تحويل الجمال إلى ٣٧٥ جنيها بدلا من ٣٥٠ جنيها مصرية .

٣ - أن يتم اعتماد الشهادة التي تصدر من السلطات البيطرية في محجى إسنا ودراو من قبل مصلحة الطب البيطري في القاهرة بدلا من الاسكندرية وذلك لتسهيل الإجراءات .

٤ - رفع ما يسمح لرعاة الجمال بأصطحابه من السلع المصرية للاستعمال الشخصي إلى مبلغ لا يتجاوز ثلاثمائة جنيه مصرية كحد أقصى على ألا يكون من بينها سلع مخطور تصديرها وعلى السلطات الجمركية المصرية التحقق من ذلك .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم ، وانتهز هذه الفرصة لأعرب عن عظيم تقديري .

وأنى أذؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريرا في ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٤)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفق بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية ، وما نص عليه من دعم وتطوير "تجارة الحدود" بين كل من المديرية الشمالية ومحافظة أسوان ، وما تم الاتفاق عليه خلال المباحثات التي دارت بين وفدي بلدينا من ١٥ إلى ٢٣ مارس ١٩٨٣ .

أنتدرف أن أورد فيما يلي ما تم التوصل إليه في هذا الشأن :

١ - تعديل قوائم السلع المتبادلة في المنطقة المتكاملة وفقا للقائمتين المرفقتين بهذا الكتاب وذلك بغرض دعم وتطوير هذه التجارة .

٢ - رفع قيمة الرسالة الواحدة من ١٥٠٠ جنيه مصرى إلى ٢٠٠٠ جنيه مصرى .

٣ - زيادة عدد الرسائل المسموح بها خلال فترة الاسترداد للتاجر الواحد إلى عشرة بدلا من خمسة لمن ساهم في نجاح تجارة الحدود .

٤ - يقبل الطرفان الشهادات الرسمية الصادرة من السلطات الجمركية في كل من البلدين وذلك عند احتساب قيمة السلع المستردة مقابل سلع متبادلة في منطقة التكامل .

على أن تجتمع لجنة مشتركة من مسئولى الجمارك في حلفا وأسوان كل ثلاثة أشهر للتشاور حول أسعار السلع المتبادلة ووضع أى ضوابط تراعى من شأنها تسهيل وتطوير التجارة في المنطقة المتكاملة .

٥ - يتم تبادل حصة المواد المدرجة بالقائمة الأولى والبالغة مليون جنيه مصرى فى مقابل الأصناف التالية بالقيمة المييزة قرين كل منها :

١ - جلود بقرى خام	٤٠٠,٠٠٠
٢ - جلود نصف مذبوغة	١٥٠,٠٠٠
٣ - فاصوليا بيضاء	٢٠٠,٠٠٠
٤ - ذرة	٢٠٠,٠٠٠
٥ - كركديه	٥٠,٠٠٠
	<hr/>
	١,٠٠٠,٠٠٠

وتحدد السلطات المختصة فى البلدين الجهة التى سيناط بها تنفيذ هذه الصفقة .

وأكون شاكرًا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ما تقدم ، وإأتهمز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديرى ما

تحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

القائمة الأولى

سلع المديرية الشمالية

القيمة بالجنيه المصرى

أسمك مملحة	٤٠٠,٠٠٠	..	..	..
اللوبياء الجافة	٥٠,٠٠٠	..	..	..
الترمس	١٠,٠٠٠	..	..	..
بلح	٣٥٠,٠٠٠	..	..	..
عرديب	٣٥٠,٠٠٠	..	..	..
شطة	١٠,٠٠٠	..	..	..
حب قرع	٢٥,٠٠٠	..	..	..
قرون وحوافر	٢٥,٠٠٠	..	..	..
أعشاب طبية	١٥,٠٠٠	..	..	..
أذرة	٢٥٠,٠٠٠	..	..	..
فول مصرى	٢٠,٠٠٠	..	..	..
فاصوليا بيضاء	٣٠٠,٠٠٠	..	..	..
فسائل نخيل	١٠,٠٠٠	..	..	..
كسبرة و شمار و ثوم	٥,٠٠٠	..	..	..
حب بطيخ	١٥٠,٠٠٠	..	..	..
لبان	٢٠,٠٠٠	..	..	..
كر كديه	١٥٠,٠٠٠	..	..	..

منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد

منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد

بموافقة الحجر الزراعى .

على أن تقوم السلطات المصرية فى محافظة أسوان بتوزيع الكمية على تجار الصنف .

منها ٥٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة السماد .

منتجات مصنع كريمة ..	١٠,٠٠٠
زيت السمسم	٥٠,٠٠٠
زيت فول	٢٥٠,٠٠٠
جلود خام	٤٠٠,٠٠٠
جلود نصف مدبوغة ..	١٥٠,٠٠٠
الإجمالي ..	٣,٠٠٠,٠٠٠

القائمة الثانية

سلع محافظة أسوان

القيمة بالجنيه المصرى

خضر وفواكه طازجة ..	٢٠,٠٠٠
منتجات زجاجية	٦٠,٠٠٠
عدس من فائض الإنتاج المحلى	٢٥٠,٠٠٠
مرطب وفواكه معلبة	٥٠,٠٠٠
أدوات صحية	٧٥,٠٠٠
مواسير مياه ولوازمها ..	٥٠,٠٠٠
أدوات كهربائية	٢٠,٠٠٠
أحذية	١٥٠,٠٠٠
أدوات معيارية	٣٠,٠٠٠
أدوات منزلية	٥٠,٠٠٠
ألومنيوم ملون ومنمغ ..	١٢٠,٠٠٠
حبال ودوارة	٢٥,٠٠٠

على أن تقولى السلطات السودانية
المختصة توزيع الصنف .

	٢٠,٠٠٠	... ..	أكلعة وأبسطة
	٥٠,٠٠٠	... ..	أدوات مكتبية ومدرسية
	٤٠,٠٠٠	... ..	ملابس جاهزة
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف .	١٥٠,٠٠٠	... ..	أقمشة
	٥٠,٠٠٠	... ..	مواد بناء
في حالة توافرها فائض .	٥٠,٠٠٠	... ..	صل أسود
في حالة توافرها فائض .	١٠,٠٠٠	... ..	منتجات ألبان
	٣٠,٠٠٠	... ..	صابون تواليت
	٣٠,٠٠٠	... ..	حلويات جافة
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف .	١٠,٠٠٠	... ..	كبريت إشعال
	٦٠,٠٠٠	... ..	صمغ فارفة
	١٥,٠٠٠	... ..	ملح
	١,٠٠٠,٠٠٠	... ..	سماد يوريا
	٥١٥,٠٠٠	... ..	منتجات صناعية أخرى
	<u>٣,٠٠٠,٠٠٠</u>	... ..	الإجمالي

رد الكتاب المتبادل رقم (٤)

السيد/ فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ٢٣/٣/١٩٨٣ والذي نصه :

” إيماء إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية ، وما نص عليه من دعم وتطوير ” تجارة الحدود “ بين كل من المديرية الشمالية ومحافضة أسوان ، وما تم الاتفاق عليه خلال المباحثات التي دارت بين وفدى بلدينا من ١٥ الى ٢٣ مارس ١٩٨٣

أتشرف أن أورد فيما يلي ما تم التوصل إليه في هذا الشأن :

- ١- تعديل فوائم السلع المتبادلة في المنطقة المتكاملة وفقا للقائمتين المرفقتين بهذا الكتاب وذلك بغرض دعم وتطوير هذه التجارة .
 - ٢- رفع قيمة الرسالة الواحدة من ١٥٠٠ جنيه مصرى إلى ٢٠٠٠ جنيه مصرى .
 - ٣- زيادة عدد الرسائل المسموح بها خلال فترة الاسترداد للتاجر الواحد إلى عشرة بدلا من خمسة لمن ساهم في نجاح تجارة الحدود .
 - ٤- يقبل الطرفان الشهادات الرسمية الصادرة من السلطات الجمركية في كل من البلدين وذلك عند احتساب قيمة السلع المستردة مقابل سلع متبادلة في منطقة التكامل .
- وعلى أن تجتمع لجنة مشتركة من مسئولى الجمارك في حلغا وأسوان كل ثلاثة أشهر للتشاور حول أسعار السلع المتبادلة ووضع أى ضوابط تراها من شأنها تسهيل وتطوير التجارة في المنطقة المتكاملة .

• - يتم تبادل حصص السباد المدرجة بالقائمة الأولى والبالغة مليون جنيه مصرى فى مقابل الأصناف التالية بالقيمة المبينة قرين كل منها :

١ -	جلود بقرى خام	... ..	٤٠٠,٠٠٠
٢ -	جلود نصف مذبوغة	... ..	١٥٠,٠٠٠
٣ -	فاصوايايضاء	... ..	٢٠٠,٠٠٠
٤ -	ذرة	... ..	٢٠٠,٠٠٠
٥ -	كر كديه	... ..	٥٠,٠٠٠
			<hr/>
			١,٠٠٠,٠٠٠

وتحدد السلطات المختصة فى البلدين الجهة التى سيناط بها تنفيذ هذه الصفقة .

وأكون شاكرا لسيادتكم تفضلكم بتأييد ماتقدم، وأتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن عظيم تقديرى “ .

وإنى إذ أؤيد ماتقدم ، أتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديرى ما

تحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

القائمة الأولى

سلع المديرية الشمالية

القيمة بالجنيه المصرى

أسمانك مملحة	٤٠٠,٠٠٠	.. .. .
اللوبيا الجافة	٥٠,٠٠٠	.. .. .
الترمس	١٠,٠٠٠	.. .. .
بلح	٣٥٠,٠٠٠	.. .. .
عرديب	٣٥٠,٠٠٠	.. .. .
شطة	١٠,٠٠٠	.. .. .
حب قرع	٢٥,٠٠٠	.. .. .
قرون وحوافر	٢٥,٠٠٠	.. .. .
أعشاب طبية	١٥,٠٠٠	.. .. .
أذرة	٢٥٠,٠٠٠	.. .. .
فول مصرى	٢٠,٠٠٠	.. .. .
فاصوليا بيضاء	٣٠٠,٠٠٠	.. .. .
فسائل نخيل	١٠,٠٠٠	.. .. .
كسبرة وشماروثوم	٥,٠٠٠	.. .. .
حب بطيخ	١٥٠,٠٠٠	.. .. .
لبان	٢٠,٠٠٠	.. .. .
كركدية	١٥٠,٠٠٠	.. .. .

” منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة
صفقة السماد “

” منها ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة
صفقة السماد “

بموافقة الحجر الزراعى

على أن تقوم السلطات المصرية فى محافظة
أصوان بتوزيع الكمية على تجار الصنف.

منها ٥,٠٠٠ جنيه مصرى لمواجهة صفقة
السماد .

منتجات مصنع كريمة ..	١٠,٠٠٠
زيت السمسم	٥٠,٠٠٠
زيت فول	٢٥٠,٠٠٠
جلود خام	٤٠٠,٠٠٠
جلود نصف مذبوحة ..	١٥٠,٠٠٠
الإجمالي ..	٣,٠٠٠,٠٠٠

القائمة الثانية

سلع محافظة أسوان

القيمة بالجنبة المصرى

منتجات زجاجية	٦٠,٠٠٠
عسل من فائض الإنتاج المحلى	٢٥٠,٠٠٠
مربى وفواكه مطبوخة	٥٠,٠٠٠
خضروات وفواكه طازجة ..	٢٠,٠٠٠
أدوات صحية	٧٥,٠٠٠
مواسير مياه ولوازمها ..	٥٠,٠٠٠
أدوات كهربائية	٢٠,٠٠٠
أحذية	١٥٠,٠٠٠
أدوات معمارية	٣٠,٠٠٠
أدوات منزلية	٥٠,٠٠٠
المونسيوم ملون وملعب ..	١٢٠,٠٠٠
حبال ودويارة	٢٥,٠٠٠
أكلية وأبسطة	٢٠,٠٠٠

على أن تتولى السلطات السودانية
المختصة توزيع الصنف .

	٥٠,٠٠٠	أدوات مكتبية ومدرسية ...
	٤٠,٠٠٠	ملابس جاهزة
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف .	١٥٠,٠٠٠	أقمشة
	٥٠,٠٠٠	مواد بناء
في حالة توافر فائض	٥٠,٠٠٠	عسل أسود
في حالة توافر فائض	١٠,٠٠٠	منتجات ألبان
	٣٠,٠٠٠	صابون قوالب
	٣٠,٠٠٠	حلويات جافة
على أن تتولى السلطات السودانية المختصة توزيع الصنف .	١٠,٠٠٠	كبريت إشغال
	٦٠,٠٠٠	صفائح فارغة
	١٥,٠٠٠	ملح
	١٠٠٠,٠٠٠	سماد يوريا
	٥١٥,٠٠٠	منتجات صناعية
	٣,٠٠٠,٠٠٠	الإجمالي

كتاب متبادل رقم (٥)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية والتي تستهدف العمل على تحقيق أهداف التكامل الاقتصادى والمالى بين الدولتين، وإيماء إلى ما تضمنته القواعد المرفقة بالقرار المشار إليه (بند خامسا) فى مجال ترتيبات الدفع والتي تقضى فى البند (١) منها بأن يتم العمل بنظام الصفقات المتكافئة بين الدولتين بحجم إجمالى قدره ثلاثون مليون دولار لعام ١٩٨٣ (١٥ مليون دولار لكل جانب) .

فقد تم الاتفاق فيما بيننا على تنفيذ الصفقات المتكافئة وفقا للترتيبات الآتية :

أولا : السلع التى يتم تبادلها تحت هذا النظام وفى جميع السلع الواردة بالبروتوكول أو أى سلع أخرى تصدر بالعملات الحرة وعلى الأخص السلع الآتية :

(١) صادرات السودان إلى مصر :

- سمسم .
- فول .
- ذرة .
- زيوت نباتية .
- اللحوم بخلاف الجمال .
- قطن قصير التيلة .

(ب) صادرات مصر إلى السودان :

- أدوية وأعمال طبية .

- أرز .

- أسمنت بورتلاندى .

- سماد وكياويات .

- مدخلات صناعية .

- أسمنت أبيض .

ثانيا : تتم الصفقات المتكافئة بين الأشخاص الطبيعيين والمعنويين الذين تتوفر فيهم صفة المستورد والمصدر في آن واحد طبقا لقوانين ونظم التجارة الخارجية السارية في كل من البلدين .

ثالثا : يختار الجانب السودانى بنك أو أكثر من بنوك القطاع العام في السودان ، ويختار الجانب المصرى بنك أو أكثر من بنوك القطاع العام في مصر - لتنفيذ عمليات الصفقات المتكافئة .

رابعا : يتعين الحصول مقدما على موافقة السلطات المختصة في كل من البلدين على كل صفقة .

خامسا : يتم تنفيذ الصفقات المتكافئة بموجب اعتمادات مستندية متقابلة ذير قابلة للإلغاء بالعملة الحرة ينص فيها على سداد القيمة خلال الفترة المتفق عليها بين الطرفين ، وأنه في حالة عدم التصدير من الطرف الآخر خلال الفترة المتفق عليها يتم تنفيذ الاعتماد المستندى ويتم السداد فورا بالعملة الحرة .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأتمنى هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكرى وتقديرى .

تحريرا في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رد الكتاب المتبادل رقم (٥)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ٢٣/٣/١٩٨٣ والذي نصه :

”إشارة إلى قرار المجلس الأعلى للتكامل رقم ٢١ لسنة ١٩٨٣ بشأن تنظيم ترتيبات التجارة والدفع بين جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية والتي تستهدف العمل على تحقيق أهداف التكامل الاقتصادي والمالي بين الدولتين ، وإيماء إلى ما تضمنته القواعد المرفقة بالقرار المشار إليه (بند خامس) في مجال ترتيبات الدفع والتي تقضى في البند (١) منها بأن يتم العمل بنظام الصفقات المتكافئة بين الدولتين بحجم إجمالي قدره ثلاثون مليون دولار لعام ١٩٨٣ (١٥ مليون دولار لكل جانب) .

فقد تم الاتفاق فيما بيننا على تنفيذ الصفقات المتكافئة وفقا للترتيبات الآتية :

أولا : السلع التي يتم تبادلها تحت هذا النظام وهي جميع السلع الواردة بالبروتوكول

أو أى سلع أخرى تصدر بالعملة الحرة وعلى الاخص السلع الآتية :

(أ) صادرات السودان إلى مصر :

- سيم .

- فول .

- ذرة .

- زيت نباتية .

- اللحوم بخلاف الجمال .

- قطن قصير التيلة .

(ب) صادرات مصر إلى السودان :

- أدوية وأمصال طبية .

- أرز .

- أسمنت بورتلاندى .
- سماد وكيماويات .
- مدخلات صناعية .
- أسمنت أبيض .

ثانيا : تم الصفقات المتكافئة بين الأشخاص الطبيعيين والمعنويين الذين تتوفر فيهم صفة المستورد والمصدر في آن واحد طبقا لقوانين ونظم التجارة الخارجية السارية في كل من البلدين .

ثالثا : يختار الجانب السودانى بنك أو أكثر من بنوك القطاع العام في السودان ، ويختار الجانب المصرى بنك أو أكثر من بنوك القطاع العام في مصر - لتنفيذ عمليات الصفقات المتكافئة .

رابعا : يضمن الحصول مقدما على موافقة السلطات المختصة في كل من البلدين على كل صفقة .

خامسا . يتم تنفيذ الصفقات المتكافئة بموجب اعتمادات مستندية متقابلة غير قابلة للإلغاء بالعملة الحرة ينص فيها على سداد القيمة خلال الفترة المتفق عليها بين الطرفين ، وأنه في حالة عدم التصدير من الطرف الآخر خلال الفترة المتفق عليها يتم تنفيذ الاعتماد المستندى ويتم السداد حورا بالعملة الحرة .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ماتقدم ، وأنتمز هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكرى وتقديرى .

وانى إذ أزيد ماتقدم ، أنتمز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديرى ،

تحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٢

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

كتاب متبادل رقم (٦)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملحق بروتوكول التبادل التجارى الموقع بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاريخ ٢٠/١/١٩٨٠ والذي تم بموجبه الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر فى تأجيل الاتفاق على إلغاء ترتيبات الدفع بين البلدين اعتبارا من ٣١/١٢/١٩٨٠

أود أن أشير إلى البند خامسا من القواعد المنظمة لترتيبات التجارة والدفع بين البلدين المرفقة بقرار المجلس الأعلى للتكامل رقم (٢١) لسنة ١٩٨٣ ، وبناء عليه فقد تم الاتفاق فيما بيننا على استمرار ترتيبات الدفع بالدولار الحسابى بين البلدين عن طريق الحساب المشترك بالإضافة إلى وسائل الدفع الأخرى الواردة بالقرار أعلاه وذلك لعام ١٩٨٣

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتمز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكرى وتقديرى .

نحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتون

رد الكتاب المتبادل رقم (٦)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

”إشارة إلى الكتاب المتبادل رقم (٧) الملاحق بروتوكول التبادل التجارى المرفوع بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية بتاويخ ١٩٨٠/١/٢٠ والذي تم بموجبه الاتفاق على التوصية لدى اللجنة الوزارية العليا المشتركة للنظر فى تأجيل الاتفاق على إلغاء ترتيبات الدفع بين البلدين اعتبارا من ١٩٨٠/١٢/٣١

أود أن أشير إلى البند خامسا من القواعد المنظمة لترتيبات التجارة والدفع بين البلدين المرفقة بقرار المجلس الأعلى للتكامل رقم (٢١) لسنة ١٩٨٣ ، وبناء عليه فقد تم الاتفاق فيما بيننا على استمرار ترتيبات الدفع بالدولار الحسابى بين البلدين عن طريق الحساب المشترك بالإضافة إلى وسائل الدفع الأخرى الواردة بالقرار أعلاه وذلك لعام ١٩٨٣

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتمز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكرى وتقديرى .

وإنى إذ أؤيد ما تقدم ، أنتمز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديرى ما

تحريرا فى ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

الكتاب المتبادل رقم (٧)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

أتشرف بأن أشير إلى ما سبق الاتفاق عليه بموجب الكتاب المتبادل رقم (٣) الرفق بروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨٢ الموقع بين بلدينا في ٢٣/٣/١٩٨٢ والذي تضمن قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كافة الجهود لتنشيط صادراتها وتخفيض مدفوعات غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .

ومنى إذ أعزز ما تقدم ، لأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكري وتقديري .

تحريراً في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المتبول

وزير التعاون والتجارة واتمين

رد الكتاب المتبادل رقم (٧)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي نصه :

« أشرف بأن أشير إلى ما سبق الاتفاق عليه بموجب الكتاب المتبادل رقم (٣) المرفق بروتوكول التبادل التجاري لعام ١٩٨٢ الموقع بين بلدينا في ١٩٨٢/٣/٢٣ والذي تضمن قيام جمهورية السودان الديمقراطية ببذل كافة الجهود لتنشيط صادراتها وتخفيض مدفوعاتها غير المنظورة مع جمهورية مصر العربية .

وإني إذ أعزز ما تقدم ، لأنتمز هذه الفرصة لأعرب لكم عن عظيم شكري وتقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم وأنتمز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري ما

تحريراً في ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٨)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٩٦٨/١١/١٤ والبروتوكول الملحق بها والمحور في نفس التاريخ .

ونظراً لأن أجل التسهيلات الائتمانية التي تقدمها حكومة مصر العربية انتهى في ١٩٨٢/١١/١٤ أرجو التكرم بمد أجل التسهيلات لمدة ستة أشهر قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٩٨٢/١١/١٥ لتغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفية والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية " ريجوا " .

وأكون شاكراً لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم عظيم شكري وتقديري ما

تحريراً في ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتأمين

رد الكتاب المتبادل رقم (٨)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

” إشارة إلى اتفاقية التعاون الاقتصادي بين جمهورية السودان الديمقراطية وجمهورية مصر العربية المؤرخة ١٩٦٨/١١/١٤ والبروتوكول الملحق بها والمحرف في نفس التاريخ .

ونظرا لأن أجل التسهيلات الائتمانية التي تقدمها حكومة جمهورية مصر العربية انتهى في ١٩٨٢/١١/١٤ ، أرجو التكرم بمد أجل التسهيلات لمدة سنة أخرى قابلة للزيادة وذلك ابتداء من ١٩٨٣/١١/١٥ لغطية التعاقدات المبرمة بين هيئة توفير المياه الريفيه والشركة العامة للأبحاث والمياه الجوفية ” ريجوا “ .

وأكون شاكرا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأقدم لكم
عظيم شكرى وتقديرى “ .

وإني إذا أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديرى ما

بمحريرا فى ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (٩)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى ماتم الاتفاق عليه خلال اجتماعات اللجنة المشتركة بالخرطوم في ابريل سنة ١٩٨١ بإعداد دراسة عن وضع المركزين التجاريين في كل من البلدين .

أرجو الإحاطة بأنه تم الاتفاق على ما يلي :

١ - تحديد حصة لكل من المركز التجاري في البلدين بواقع ١ مليون دولار حسابي لعام ١٩٨٣، ٩٠،٦٪ منها من السلع الوارد بيانها بقوائم البروتوكول التجاري ١٠،٦٪ من سلع خارج البروتوكول ولا تزيد نسبة الصنف الواحد عن ٣،٥٪ من إجمالي الحصة .

٢ - يتم إقامة مركز دائم لكل من البلدين وتحصم المصروفات الإنشائية من الحساب المشترك بمقد أقصى ١٥٠,٠٠٠ دولار حسابي ، وما يزيد عن ذلك يكون بالعملات الحرة .

٣ - يتم تصريف ٧٠٪ من الواردات إلى المركز على الأكثر للبيع بالجملة لأكبر عدد من التجار بحيث لا يقل عن ١٠ تجار للصنف الواحد وعلى أن يخصص الباقي للبيع للجمهور بالقطاعي .

٤ - تحسب أسعار البيع والأرباح على أساس النظم السارية في البلدين .

٥ - يكون للمركز شخصية اعتبارية وتتبع النظم الإدارية والمحاسبية المعمول بها في البلدين .

٦ - تقوم مكاتب التمويل التجاري أو الاقتصادي في كل من العاصمتين بمتابعة نشاط المركز التجاري ، وعليها تقديم تقرير للجان المتابعة في البلد الآخر ستة شهور .

٧ - يتم تحويل قيمة السلع وخصافي ناتج النشاط عن طريق الحساب المشترك المنصوص عليه في اتفاق الدفع .

٨ - ينخفض كل من المركزين للأحكام الضريبية السارية في كل من البلدين مع تجنب الازدواج الضريبي .

وأكون شاكراً لو تكرمت سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن خالص شكري وتقديري .

مخبراً في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

رد الكتاب المتبادل رقم (٩)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتوطين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ٢٣/٣/١٩٨٣ والذي نصه :

” إيماء إلى ما تم الاتفاق عليه خلال اجتماعات اللجنة المشتركة بالخرطوم في إبريل

سنة ١٩٨١ بإعداد دراسة عن وضع المركزين التجاريين في كل من البلدين .

أرجو الإحاطة بأنه تم الاتفاق على ما يلي :

١ - تحديد حصة لكل من المركز التجاري في البلدين بواقع ١ مليون دولار حسابي

لعام ١٩٨٣ ، ٩٠٪ منها من السلع الوارد ببيانها بقوائم البروتوكول التجاري ، ١٠٪

من سلع خارج البروتوكول ولا تزيد نسبة الصنف الواحد عن ٣٥٪ من إجمالي الحصة .

٢ - يتم إقامة مركز دائم لكل من البلدين وتخصم المصروفات الإنشائية من الحساب المشترك بمقد أقصى ١٥٠,٠٠٠ دولار حسابي ، وما يزيد عن ذلك يكون بالعملات الحرة .

٣ - يتم تصريف ٧٠٪ من الواردات إلى المركز على الأكثر للبيع بالجملة لأكثر عدد من التجار بحيث لا يقل عن ١٠ تجار للصنف الواحد وعلى أن يخصص الباقي للبيع للجمهور بالقطاي .

٤ - تحسب أسعار البيع والأرباح على أساس النظم السارية في البلدين .

٥ - يكون للمركز شخصية اعتبارية وتتبع النظم الإدارية والمحاسبية المعمول بها في البلدين .

٦ - تقوم مكاتب التمثيل التجاري أو الاقتصادي في كل من العاصمتين بمتابعة نشاط المركز التجاري ، وعليها تقديم تقرير للجان المتابعة في البلد الآخر كل ستة شهور .

٧ - يتم تحويل قيمة السلع وصافي ناتج النشاط عن طريق الحساب المشترك المنصوص عليه في اتفاق الدفع .

٨ - يخضع كل من المركزين للأحكام الضريبية السارية في كل من البلدين مع تجنب الإزدواج الضريبي .

وأكون شاكرًا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وانتهز هذه الفرصة لأعرب لكم عن خالص شكري وتقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم ، انتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري .

تحريري في ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

كتاب متبادل رقم (١٠)

السيد الدكتور / مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

تحية طيبة وبعد ،

إيماء إلى المباحثات التجارية التى جرت بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٥ إلى ٢٣ مارس ١٩٨٣

أود أن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا من عقد اللجنة التجارية المشتركة خلال سبتمبر ١٩٨٣ بالخرطوم لمتابعة ماتم التوصل إليه خلال المباحثات المشار إليها أعلاه والوقوف على سير حركة التبادل التجارى وإزالة ما قد يعترضها من عقبات .

وأكون شاكرًا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم وانتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكرى وتقديرى .

تحريرا فى ٢٣/٣/١٩٨٣

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رد الكتاب المتبادل رقم (١٠)

السيد / فاروق إبراهيم المقبول

وزير التعاون والتجارة والتموين

رئيس وفد جمهورية السودان الديمقراطية

تحية طيبة وبعد ،

تلقيت بمزيد السرور كتابكم المؤرخ ١٩٨٣/٣/٢٣ والذي نصه :

” إيماء إلى المباحثات التجارية التي جرت بين وفدى جمهورية مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية خلال الفترة من ١٥ إلى ٢٣ مارس ١٩٨٣

أود أن أشير إلى ما تم التفاهم عليه بيننا من عقد اللجنة التجارية المشتركة خلال سبتمبر ١٩٨٣ بالخرطوم لمتابعة ما تم التوصل إليه خلال المباحثات المشار إليها أعلاه والوقوف على سير حركة التبادل التجاري وإزالة ما قد يعترضها من عقبات .

وأكون شاكرًا لو تكرمتم سيادتكم بتأييد ما تقدم ، وأنتهز هذه الفرصة لأعرب لسيادتكم عن خالص شكري وتقديري .

وإني إذ أؤيد ما تقدم ، أنتهز هذه المناسبة لأعرب لكم عن عظيم تقديري “ .

تحريري ١٩٨٣/٣/٢٣

رئيس وفد جمهورية مصر العربية

د . مصطفى كامل السعيد

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٠٨ لسنة ١٩٨٣ الصادر بتاريخ
١٩٨٣/٦/٦ بشأن الموافقة على البروتوكول الخاص باتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية بتاريخ ١٩٦٥/١/٣٠ والموقع بين البلدين
في القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٣ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٨٣/٦/٢٢ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٣/٦/٢٥ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الخاص باتفاق التجارة بين حكومتى جمهورية
مصر العربية وجمهورية السودان الديمقراطية بتاريخ ١٩٦٥/١/٣٠ والموقع بين البلدين
في القاهرة بتاريخ ١٩٨٣/٣/٢٣ ؛

ويعمل به اعتبارا من أول أبريل ١٩٨٣ م

كمال حسن على